

Katerino Mome (Arap) [Macedonia] song lyrics

Text: Tatiana Sarbinska

Transription & translation: Martha Forsyth & Michael Kuharski

Katerino mome, Katerino
Zasto si tolko, mome, hubava?
Kakva te majka, mome, razhdala?
Kakva si voda, mome, ti pila?

Ja sam si, milo libe, hubava,
Ja sam si, milo libe, gizdava
Oti sam rasla, libe, v planina
Oti sam rasla, libe, v Pirina.

Pirinska voda, libe, sam pila,
Pirinska treva, libe, gazila,
Balgarska majka me e razhdala,
Majka pirinka, libe, gledala,
Balgarska majka, libe, gledala.

Translation

Katerina, girl, Katerina
Why are you so beautiful?
What kind of mother bore you?
What kind of water did you drink?

I am, dear love, so beautiful,
I am so attractive,
Because I grew up on the mountain,
Because I grew up on Pirin Mountain.

The Pirin water, love, I drank,
The Pirin grass I trod,
A Bulgarian mother bore me,
A Pirin mother raised me,
A Bulgarian mother raised me.